

-9.SET2016- 1012

REPUBLICA DE CHILE
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,
ARCHIVOS Y MUSEOS

RESOLUCIÓN EXENTA N°

SANTIAGO,

EXENTA

MINISTERIO DE
HACIENDA
OFICINA DE PARTES

RECIBIDO

VISTOS:

El D.F.L. N° 5.200 de 1929; el D.F.L. N° 281 de 1931, y el D.E 102/2015, todos del Ministerio de Educación; la Resolución N°1600 de 2008, de la Contraloría General de la República; el artículo 8° letra d), de la Ley N° 19.886 de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestaciones de Servicios; el artículo 10 N° 4 del D.S. N° 250/2004, del Ministerio de Hacienda, Reglamento de la Ley N° 19.886, y

CONSIDERANDO:

1.- Que, el Museo Nacional requiere contratar servicios de subtítulo en español del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria"), en el marco del fortalecimiento de los servicios de atención de público mediante prácticas innovadoras.

2.- Que, de acuerdo al informe Técnico del Director del Museo, que se acompaña, no existe ninguna empresa en nuestro país que pueda realizar este servicio, ya que la empresa Vast Productions USA Inc., tiene la propiedad intelectual sobre dicho filme.

3.- Que, según el mismo Informe Técnico, la empresa Vast Productions USA Inc., al ser la productora que desarrolló el documental de dicho filme, cuenta con las capacidades técnicas para realizar el subtítulo en español del documental.

4.- Que, la empresa Vast Productions USA Inc. Identificador Federal de Estados Unidos de Norteamérica N° 27-3304612, permitirá la distribución y exhibición sin costo, del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria"), subtítulo en español, en el Museo Nacional de Historia Natural y demás museos de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos

5.- Que, la empresa Vast Productions USA Inc., cobra por los servicios requeridos por el Museo Nacional de Historia Natural, la suma de US\$2.150.- (dos mil ciento cincuenta dólares), exento de IVA.

EXENTA

RESUELVO:

1°.- **APRUEBASE** la contratación por trato directo con la empresa Vast Productions USA Inc. Identificador Federal de Estados Unidos de Norteamérica N° 27-3304621, por los servicios de subtítulo en español del documental "The Destruction of Memory".

2°.- **IMPÚTESE** el gasto que demanda la presente resolución, ascendente a la suma de US\$2.150.- (dos mil ciento cincuenta dólares), exento de IVA. con cargo a Proyecto Patrimonial 24-03-192-012, del presupuesto de la Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos, aprobado para el año 2016.

3°.- **PUBLÍQUESE** la presente resolución en el portal de Transparencia de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

ANÓTESE, REFRÉNDESE Y PUBLÍQUESE



[Handwritten Signature]
JOSE RAFAEL CORTÉS VERGARA
DIRECTOR (S)
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS

AVV/MRC/CGP/YDL/alm.

DISTRIBUCIÓN:

- Dirección MNHN.
- Subdirección de Administración y Finanzas.
- Depto. de Abastecimiento y Logística.
- Archivo Oficina de Partes Dibam.

CONTRALORIA GENERAL TOMA DE RAZON		
RECEPCION		
DEPART. JURIDICO		
DEP. T. R. Y REGISTRO		
DEPART. CONTABIL.		
SUB. DEP. C. CENTRAL		
SUB. DEP. E. CUENTAS		
SUB. DEP. C.P.Y BIENES NAC.		
DEPART. AUDITORIA		
DEPART. V.O.P. U. Y T.		
SUB. DEP. MUNICIP.		
REFRENDACION		
REF. POR \$		
IMPUTAC.		
ANOT. POR \$		
IMPUTAC.		
DEDUC. DTO.		

MINUTA N° 42/2016

DE	ANGÉLICA LÓPEZ MENDOZA, JEFA DE GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN-MNHN
A	Departamento de Abastecimiento y Logística - DIBAM
REF.	TD Servicios de Subtitulado para el MNHN.

Para su resolución		Tramitar urgente
Informar por escrito		Contestar al interesado
Estudiar		No estoy de acuerdo
Como ya se conversó	x	Para su revisión y /o V° B°
Deseo conversarlo con usted		Para su firma
Tomar las medidas del caso		Llamar por teléfono
Leer y comentar		Solicitar mayor información
Redactar		Remitirse al archivo
Preparar respuesta		Documento reservado
Para archivar		Para difundir
Para su información y devolución		Para recepcionar
Para su opinión		Para despacho
Dar instrucción a quien corresponda		Otros

Observaciones:

Se envía Resolución TD para adquisición de servicios de Subtitulado. Se adjuntan cotización e informe de contratación directa.

Saluda atentamente,

*Con abameim
Waf. Páramo
único
* nec.
6/9/2016.
Se envió como e Angélica López.*

ANGÉLICA LÓPEZ MENDOZA
Jefa de Gestión y Administración
Museo Nacional de Historia Natural



Santiago, 6 de septiembre de 2016.




Parque Quinta Normal s/n,
Santiago
(56-2) 6804621
www.mnhn.cl




INFORME DE CONTRATACIÓN DIRECTA

En Santiago, a 5 de abril septiembre de 2016, se establecen los puntos para la realización de trato directo a la empresa Vast Productions USA Inc., Identificador Federal de Estados Unidos de Norteamérica N° EIN 27-3304612, para los servicios de subtítulo en español del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria") debido a:

- a) Que la empresa Vast Productions USA Inc., Identificador Federal de Estados Unidos de Norteamérica N° EIN 27-3304612, es la productora del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria") y por tanto tiene la propiedad intelectual sobre dicho filme.
- b) Que la empresa Vast Productions USA Inc. cuenta con las capacidades técnicas para realizar el subtítulo en español del documental ya mencionado.
- c) Que la empresa Vast Productions USA Inc. se encuentra ubicada en Estados Unidos de Norteamérica, específicamente en la siguiente dirección: 504 Grand Street H11, Nueva York NY 10002.
- d) Que la empresa Vast Productions USA Inc. permitirá la distribución y exhibición sin costo del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria"), subtítulo en español, en el Museo Nacional de Historia Natural y demás museos de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos
- e) Que la empresa Vast Productions USA Inc. oferta los servicios de subtítulo en español del documental "The Destruction of Memory" ("La Destrucción de la Memoria") por US \$2.150 (dos mil ciento cincuenta dólares), exento de IVA.




Claudio Gómez Papic
Director
Museo Nacional de Historia Natural

Vast Productions USA Inc.

Commercial name: Vast Productions USA Inc.
Address: 504 Grand Street H11
New York NY 10002 USA

Federal Tax Identification Number: EIN 27-3304612

Services rendered:

Spanish language subtitling of 85 minute documentary film titled 'The Destruction of Memory'", for screening in MNHN and in DIBAM museum network

Exact value of the service: US\$2,150.00

This value includes:

- Subtitling of provided Spanish subtitles (including taxes)
- Hard drive, 5 copies of DVD and delivery service

Timeframe for the service(s):

25 days from recognized receipt the script translated into Spanish from MNHN.

A review period of 10 days will be given to MNHN for response to draft version.

A further 14 days from receipt of response to draft version, for any adjustments.

A review period of 7 days will be given to MNHN for a final check.

A further 10 days from receipt of final check response before final dispatching of final delivery materials.

Payment Instructions:

Wire instructions of the account are as follows:

Vast Productions USA Inc.,

Bank Name: Citibank, N.A BR. #125

Account Number: 4991674919

ABA: 021000089

SWIFT: CITIUS33

Address: 411 Grand Street, New York, NY 10002 USA

Phone: 1.800.627.3999

Vast Productions USA Inc. 504 Grand Street H11 New York NY 10002 USA